

Литература: 1. Бабанский Ю.К. Оптимизация учебно-воспитательного процесса: Методические основы. – Москва, 1982. – 192 с. 2. Балл Г. А. Теория учебных задач: психолого-педагогический аспект. – Москва, 1990. – 184 с. 3. Барабанщиков А. В., Дерюгин Н. И. Военно-педагогическая диагностика. – Москва, 1995. – 108 с. 4. Загвязинский В. И. Идея, замысел и гипотеза педагогического исследования [Текст]/В. И. Загвязинский, А. Т. Закирова – Педагогика – 1997. – № 2. – С. 9–14. 5. Зимняя И. А. Психология обучения иностранным языкам в школе / И. А. Зимняя. – М.: Просвещение, 1991. – 219 с. 6. Навчальні плани та програми: (довузівська підготовка іноземних громадян): Ч. 2: Фізика. Хімія. Математика. Основи інформатики та обчисл. техніки. Креслення. Історія України. Російська мова. Українська і зарубіжна література. Основи психології. Образотворче мистецтво /Уклад.: Б. М. Андрущенко, Ю. М. Іваненко, Ю. О. Колтаков [та ін.]. – К.: ІВЦ «Вид-во «Політехніка», 2005. – С. 73–132. 7. Подласый И. П. Педагогика. Новый курс: Учебник для студентов пед. вузов: В 2 кн. Москва, 1999. Кн.1: Общие основы. Процесс обучения.– 576 с. 8. Словарь иностранных слов / Под ред. Н.Г. Комлева – М.: ИНФРА-М, 2006. – 174 с. 9. Тростинская О. Н., Алексеенко Т. Н., Копылова Е. В. Программа по русскому языку для иностранных студентов-нефилологов: Учебно-методический комплекс. – Х.: ХНУ имени В. Н. Каразина, 2009. – 88 с. 10. Щукин А. Н. Обучение речевому общению на русском языке как иностранном: Учебно-методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного / А. Н.Щукин. – М.: Русский язык. Курсы, 2012. –784с.

ФОРМИРОВАНИЕ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ

Шелестина М.Е., преподаватель
Национальный технический университет
«Харьковский политехнический институт»
E-mail: shelestina72@gmail.com

В настоящее время формирование у иностранных студентов различных компетенций считается основной целью обучения при преподавании русского языка как иностранного. Американский лингвист Н. Хомский в середине XX в. предложил понятие «компетенция». Он определял его как «способность, необходимую для выполнения определенной, преимущественно языковой деятельности на родном языке» [12]. В современной методике под «компетенцией» понимают «совокупность знаний, навыков, умений, формируемых в процессе обучения той или иной дисциплине, а также способность к выполнению какой-либо деятельности на основе приобретенных знаний, навыков, умений [1, с. 107]. Американский лингвист Д. Хаймз ввел понятие «коммуникативная компетенция». Он полагал, что для осуществления

речевой деятельности важно знание не только языковых знаков и правил их комбинации, но и знание «культурных и социально-значимых обстоятельств», таким образом он выделил в коммуникативной компетенции 2 компонента – лингвистический и социокультурный [14].

В нашей статье мы использовали определение коммуникативной компетенции, которое предложила лингвист А.А. Зернецкая: «совокупность доведенных или не доведенных до автоматизма осознанных или не осознанных лингвистических и экстралингвистических знаний и умений совершать с этими знаниями действия и операции с целью понимания воспринимаемого или порождения пригодного для понимания устного или письменного текста» [7, с. 48].

Большинством методистов главной целью обучения русскому языку как иностранному признается формирование коммуникативной компетенции, т.е. необходимость «предъявить учащимся определенный набор знаний и сформировать у них необходимые умения и навыки» [4, с. 20]. Говоря о трудностях, возникающих в процессе изучения русского языка, иностранные студенты отмечают, что им трудно понимать и говорить по-русски, т.е. аудирование и говорение признаются наиболее трудными видами речевой деятельности.

Анализ методической литературы показал, что другой причиной недостаточной сформированности коммуникативной компетенции у иностранных студентов на начальном этапе является специфика иностранного контингента: различия культур, религий, мировоззрения и т. п.; наличие общих представлений о стране изучаемого языка, но отсутствие знаний об истории, культуре, нормах поведения в вузе другой страны и интернациональном общежитии; различия между системами образования, объемом изучаемого материала и методами обучения; влияние климатических условий и психологического состояния на здоровье, посещаемость занятий и успеваемость; индивидуально-психологические особенности [8, с. 67-68]. Таким образом, к трудностям в овладении коммуникативной компетенцией

иностранными студентами на начальном этапе относятся: большой объём языкового материала, специфика лингвострановедческой и дидактической среды изучения русского языка, личностные особенности иностранных студентов.

Целью нашей статьи является поиск эффективных форм аудиторной работы с иностранными студентами, удовлетворяющей целям формирования коммуникативной компетенции с учетом указанных выше трудностей.

Актуальностью данной статьи является а) значимость формирования коммуникативной компетенции для реализации цели обучения иностранных студентов; б) разработка дополнительных форм организации аудиторных занятий, отличающихся от традиционных занятий по русскому языку, с целью формирования у студентов-иностранцев коммуникативной компетенции с учетом имеющихся у иностранных студентов трудностей в овладении русским языком; в) необходимость устранения противоречия между потребностями иностранных студентов в овладении аудированием и говорением и отсутствием нужного удовлетворения этих потребностей в учебном процессе.

Для реализации поставленной в статье цели применялись следующие методы исследования: изучение и анализ научных источников, наблюдение над учебным процессом. Материалом для исследования послужили формы работы, направленные на формирование коммуникативной компетенции, в частности формирование у иностранных обучающихся навыков аудирования и говорения, которые были использованы нами на уроках по русскому языку.

Отличительной особенностью этих уроков является то, что они проходят в соответствии с продуманным планом, что способствует достижению определенных методических целей. Вместе с этим, занятия проходят в комфортной атмосфере, что способствует преодолению языкового барьера иностранными студентами. Используемые на занятиях формы работы призваны заинтересовать иностранных студентов и мотивировать их к изучению русского языка. Обсуждаемые на занятиях темы рассматриваются в аспекте межкультурной коммуникации, что, безусловно, способствует адаптации

иностранных студентов в условиях новой для них социальной и академической среды, а также служит целям получения иностранными студентами знаний о культурах разных стран и формирования толерантного отношения к представителям этих стран.

Одной из отличительных особенностей занятий является то, что привычная модель «учитель-ученик» частично стирается, поскольку преподаватель сам является участником дискуссий наравне с иностранными студентами, создается комфортная атмосфера свободного общения, поскольку одной из целей данных занятий является устранение у студентов страха перед ошибками, создание максимально комфортной атмосферы, в которой они могут использовать свои знания в полном объеме.

Поскольку у иностранных студентов поверхностные знания об истории и культуре Украины важным аспектом занятий является знакомство с лингвострановедческой спецификой страны обучения. Ряд известных ученых и методистов, например, Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров, Ю.Е. Прохоров, подчеркивают, что изучение языка неотделимо от знакомства с культурой [5, с. 11], в силу того, что лингвострановедческий компонент является важной частью коммуникативной компетенции. Выбранные для обсуждения темы дают возможность акцентировать внимание на различиях украинской культуры и культур студентов, приехавших из разных стран. В качестве тем для обсуждения нами были предложены следующие темы: «Знакомство», «Дружба», «Студенческая жизнь. Система образования в Украине», «Праздники и традиции», «Гостеприимство», «Жизнь молодых людей. Мечта. Счастье», «Харьков», «Кино. Увлечения», «Мужчины и женщины в разных странах», «Отдых и путешествия». Одной из представляющих интерес форм презентации лингвострановедческого материала в диалоге с родной культурой иностранных студентов являются ассоциативные эксперименты с последующим обсуждением их результатов. Так, иностранным студентам предлагается написать ассоциации на различные слова-стимулы: «хороший студент», «плохой студент», «мужчина», «женщина» и др.

Результаты исследований подтверждают, что аудирование и говорение являются наиболее востребованными в жизни коммуникативными умениями: «взрослый человек, используя четыре коммуникационных умения, в своей повседневной жизни чаще всего пользуется умением восприятия и понимания речи со слуха (42%), затем говорения (32%), чтения (15%) и письма (11%)» [13, с. 72]. В связи с этим одной из главных целей занятий является формирование у обучающихся навыков аудирования и говорения.

Остановимся на более подробном рассмотрении названных видов речевой деятельности. Аудирование, определяемое как «устный репродуктивный вид речевой деятельности, в результате которой мы получаем информацию от партнера или узнаем о его целевой установке» [2, с. 82], является самым трудным видом речевой деятельности. В реальной жизни сообщение от партнера по коммуникации предъявляется однократно, услышанная речь может отличаться от знакомого студентам лексико-грамматического материала, кроме того, восприятию сообщения при слушании могут мешать различного рода помехи (шумы). В ходе аудирования человеку необходимо осуществить определенные мыслительные процессы: восприятие на слух фактов культуры и узнавание; внимание; антиципация (предвосхищение или вероятностное прогнозирование); смысловая догадка; сегментирование речевого потока и группировка; информативный анализ на основе вычленения единиц смысловой информации; завершающий синтез, предполагающий разного рода компрессию и интерпретацию воспринимаемого сообщения [11, с. 174]. При обучении аудированию необходимо учитывать не только вышеуказанные психические механизмы, но и трудности, с которыми сталкиваются студенты при овладении аудитивными навыками: языковая форма сообщения (неизученный лексический и грамматический материал), смысловое содержание сообщения (сложные условия восприятия информации на слух), условия предъявления сообщения (темп и количество предъявлений информации), источники предъявляемой информации (аудиовизуальные и аудитивные источники информации) [3, с. 94-95]. Известный методист И. А. Гончар отмечает, что

главное при обучении аудированию - «обеспечить учебный процесс такими материалами, которые вызовут у студентов желание слушать и думать» [6, с. 88].

Целью обучения аудированию иностранных студентов, изучающих русский язык на начальном этапе, является понимание темы, основной идеи, наиболее важной информации, содержащейся в каждой смысловой части текста при слушании. Трудности, возникающие при восприятии учащимися звучащей речи в процессе достижения ими конечных целей обучения, являются фактором, определяющим формирование у учащихся аудитивных умений и навыков в качестве одной из основных задач в процессе обучения русскому языку. В связи с этим на занятиях особое внимание уделяется аудированию.

Иностранным студентам для восприятия на слух предлагается сообщение преподавателя по теме занятия с визуальным подкреплением. В ходе данного сообщения преподаватель знакомит студентов с темой занятия, семантизирует ключевые слова и снимает лексические трудности, проверяет понимание студентами материала с помощью вопросов, в ходе обсуждения делает акцент на вопросах, затрагивающих культурные различия. Например, на занятии по теме «Гостеприимство» семантизируются следующие лексические единицы: ходить в гости, принимать гостей, гость (человек), гостить (быть в гостях несколько дней), гостеприимство (принимать гостей), гостеприимный, гостиная (комната, где принимают гостей), гостинец (подарок, сувенир), угощать (давать еду), угощение (еда, продукты), а также преподаватели предлагают пословицы и поговорки, устойчивые выражения, связанные с данной темой, с последующей семантизацией и культурологическим комментарием: Доброму гостю хозяин рад; Незванный гость хуже татарина; Не красна изба углами, а красна пирогами; Чем богаты, тем и рады; Чувствуйте себя как дома; В гостях хорошо, а дома лучше. Таким образом, на занятиях формируются навыки узнавания лексико-грамматического материала, коммуникативное умение понимания прослушанного, интерпретации, оценки и переноса на собственное культурное пространство.

Кроме того, при обучении аудированию используются для просмотра аутентичные видеоматериалы. В ходе знакомства с аутентичным материалом формируется понимание основного содержания видеофрагмента, происходит выборочное извлечение информации в рамках заявленной темы занятия.

Наряду с формированием у студентов аудитивных навыков, происходит развитие навыков говорения. Говорение и аудирование представляют собой взаимосвязанные процессы речевой деятельности, так как аудирование является «не только приемом сообщения, но и подготовкой во внутренней речи ответной реакции на услышанное» [6, с. 90], создаются благоприятные условия для коммуникации. Говорение - это «вид речевой деятельности, с помощью которого осуществляется устная форма общения, направленная на установление контакта и взаимопонимания с другими людьми, воздействие на их знание и умение, на выполнение функций доказательства, убеждения, на выражение эмоционального отношения к передаваемому сообщению» [6, с. 89]. В конце обучения на начальном этапе иностранные студенты должны уметь понимать содержание высказывания собеседника, определять его коммуникативные намерения в определенных ситуациях; адекватно реагировать на реплики собеседника; инициировать и завершать диалог, выражать свое коммуникативное намерение в достаточно широком наборе речевых ситуаций, участвовать в следующих типах диалога: диалог-расспрос, диалог-сообщение, диалог-побуждение [9, с. 184].

Достижение поставленных целей возможно при включении в процесс обучения говорению трех компонентов: введения в память учащихся языкового материала; выработки навыков и умений оперировать этим материалом; развития умений использования речи для достижения реальных коммуникативных целей [10, с. 282].

Важными формами работы на занятиях являются дискуссия и полилог. Элементами дискуссии сопровождается сообщение преподавателя, в ходе занятия организуется полилог на основе предложенных вопросов по обсуждаемой теме. Таким образом, студенты вовлекаются в общение. Сначала

организуется полилог в мини-группах (мини-группу составляют студенты, сидящие за одним столиком), затем следует дискуссия, характеризующаяся спонтанностью, в которой принимают участие все желающие студенты. Например, по теме «Гостеприимство» предлагаются следующие вопросы для обсуждения: В вашей стране часто ходят в гости? Когда ходят в гости? К кому? Как в вашей стране приглашают в гости? Какие слова говорят? Можно ли прийти в гости без приглашения? К какому времени (утром / днём / вечером) приглашают обычно в гости? Когда вам нравится ходить в гости? Что люди приносят с собой, когда они идут в гости? Нужно ли приносить подарки хозяевам? Гости могут принести с собой продукты? Если гости принесли с собой эти продукты, что делают хозяева с этими продуктами? Ставят на стол? В вашей стране можно опаздывать в гости? Если да, то на какое время? Как хозяева готовятся к приёму гостей? Что они делают? В вашей стране показывают квартиру / дом гостям? В вашей стране хозяева знакомят гостей друг с другом или гости знакомятся сами? О чём можно говорить в гостях? О чём нельзя говорить? Что обычно делают в гостях (едят, пьют, разговаривают, танцуют, поют, играют, смотрят фильм)? Как нужно вести себя в гостях? Можно ли делать всё, что вы хотите делать? Что можно делать в гостях? Чего нельзя делать в гостях? В ходе полилога формируются умения вступать в коммуникацию, адекватно реагировать на поставленные вопросы, поддерживать общение, высказывать свое мнение, передавать свое впечатление от услышанного, соглашаться или не соглашаться с мнением другого, завершить общение.

К формам работы, способствующим формированию умений говорения, относятся также: участие в проблемных дискуссиях, когда студентам необходимо согласиться или не согласиться с точкой зрения, выраженной в предложенных высказываниях, и обосновать свою точку зрения (например, в ходе работы по теме «Гостеприимство» приводятся утверждения: «Лучше отмечать праздник дома, чем в ресторане», «Ходить в гости лучше, чем принимать гостей», «На праздничном столе должно быть много еды и

напитков», «Лучше пригласить много гостей, чем мало»), создание коллажа («Современный мужчина» и «Современная женщина») с обсуждением концепции коллажа в мини-группах и последующей презентацией коллажа в аудитории, составление диаграммы, ее обсуждение и презентация (данная форма работы предполагает выделение студентами основных содержательных компонентов обсуждаемого понятия и определение степени их значимости и используется, например, при обсуждении темы «Студенческая жизнь»), различные ролевые игры (участие в диалогах по смоделированным ситуациям, например, «К вам в гости пришел друг, а вам нужно уйти», «Вы опоздали в гости»), викторины (например, по темам «Харьков», «Учеба в Украине»).

В результате исследования мы пришли к выводу, что на начальном этапе такие занятия являются эффективной формой работы при формировании у иностранных студентов коммуникативной компетенции, так как позволяют ввести дополнительный языковой материал, формируют навыки аудирования и говорения, способствуют знакомству с культурой Украины, создают благоприятную атмосферу коммуникации, учитывают личностные особенности иностранных студентов, ускоряют адаптацию к жизни в Украине.

Дальнейшие исследования по данному вопросу могут быть направлены на поиск новых способов развития умений аудирования и говорения, а также приемов презентации страноведческого материала в иноязычной аудитории, что в конечном итоге будет способствовать формированию коммуникативной компетенции.

Литература: 1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: Изд-во ИКАР, 2009. – 448 с. 2. Акишина А. А., Каган О.Е. Учимся учить. Для преподавателей русского языка как иностранного. – М. 2012. – 256 с. 3. Болбас, Н. М., Лазарева, Т. А. Обучение аудированию на уроке русского языка как иностранного на начальном этапе // Этнокультурный и социолингвистический аспекты теории и практики преподавания языков. – Минск: БНТУ, 2015. – С. 94-98. 4. Васильева Т.В., Левина Г.М., Ускова О.А. Еще раз о коммуникативной компетенции: возвращение к истокам // Русский язык за рубежом. 2012. № 4(233). С. 17-23. 5. Верещагин Е.М., Костомаров В. Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. – 4-е изд. – М.: Русский язык, 1990. – 246 с. 6. Гончар И.А. Модель обучения аудированию иноязычного текста // Мир русского слова. 2010. № 1. – С. 86-92. 7. Зернецкая А. А. Структура понятия «коммуникативная компетенция» // Русский язык за рубежом. 2005. № 1-2. С. 48-51. 8. Иванова М. А. Психологические аспекты адаптации

иностранных студентов к высшей школе. – СПб.: Нестор, 2000. – 148 с. 9. Капитонова Т. И., Московкин Л. В. Методика обучения русскому языку на этапе предвузовской подготовки. – СПб.: Златоуст, 2006. – 272 с. 10. Крючкова Л.С., Мощинская Н.В. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному. – М.: Флинта – Наука, 2009. – 480 с. 11. Петрикова А., Куприна Т., Галло Я. Основы межкультурной дидактики. - М.: Русский язык. Курсы, 2015. – 376 с. 12. Хомский Н. Язык и мышление. – М.: Изд-во Московского университета, 1972. – 126 с. 13. Яковлева О.И. Методические аспекты обучения аудированию // Гуманитарные науки. Вестник Финансового университета. 2012. № 2(6). – С. 72-76. 14. Hymes D. On Communicative Competence. – New York: Harmondsworth: Penguin, 1972. – P.269-293.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КОМИКСОВ ПО ПРОИЗВЕДЕНИЯМ А.П.ЧЕХОВА ПРИ ОБУЧЕНИИ РКИ

Шубладзе О.Э., преподаватель

Баткина М.В., преподаватель

Харьковский национальный медицинский университет

E-mail: shubladzeo@ukr.net

Сегодня общество находится в начале процесса смены коммуникативных технологий, которые, как считают учёные, определяют тип культуры и менталитет людей. У цифрового поколения меняется сенсорная модальность – сегодняшние студенты, особенно младших курсов, не читают учебный (и не только) текст, а смотрят. Сокрушаться по поводу доминирующего клипового мышления и сформированного клипового сознания бессмысленно – это данность. Значит, методисты, педагоги должны выработать новые образовательные стратегии и обеспечить учебный процесс поколения Z новыми образовательными технологиями, чтобы оптимизировать процесс обучения современных студентов.

Закономерно, что в эпоху визуальной культуры возрос исследовательский и методический интерес к креолизированным (поликодовым) текстам, структура которых семиотически неоднородна – в ней представлены как вербальные, так и иконические элементы. Е.Е. Анисимова рассматривает подобные тексты как «особый лингвовизуальный феномен» [1:17]. В креолизированных текстах главными являются художественные вставки. Именно они влияют на содержательное восприятие информации. М.Б. Ворошилова доказывает: «информация, содержащаяся непосредственно в текстовом интерсообщении,